

5.1. Didática da formação de tradutores e intérpretes: aquisição e desenvolvimento da competência em tradução e interpretação

Idiomas de trabalho | Work languages: Português, Español

08/10/2019 Terça-feira

10:30 - 12:00 Sala CCHLA 406	<p>Investigando a competência tradutória de estudantes alemães: resultados iniciais de pesquisa na Universidade de Leipzig Luciane Leipnitz (UFPB)</p> <p>“Villa”, “Bombarderos Negros”, “mil millones” e outros problemas: uso de corpus de aprendizes para o desenvolvimento da subcompetência estratégica Heloísa Pezza Cintrão (USP), Niala Pessuto (USP)</p> <p>O uso de tarefa de tradução colaborativa no desenvolvimento de competência tradutória Márcia Moura da Silva (UFRGS)</p>
13:30 - 15:00 Sala CCHLA 406	<p>Traduzindo Machado de Assis: relato de experiência de prática de tradução em Língua Inglesa a partir de uma abordagem socioconstrutivista na formação de tradutores e tradutoras Cristiane Bezerra do Nascimento (UFSC), Priscilla Thuany C. F. da Costa (UFPB)</p> <p>A prática da tradução literária como ferramenta de compreensão do fenômeno cognitivo no processo tradutório. Renata Rolim de Sousa (UECE), Paulo Victor Bezerra de Lima (UECE), Fernando Pessoa Silva (UECE)</p> <p>Tradução à prima vista na sala de aula de Inglês Aplicado à Tradução Pedro Paulo Nunes da Silva (UFPB)</p> <p>Traduzindo Memes of Translation de Andrew Chesterman Monique Pfau (UFBA)</p>
15:30 - 17:00 Sala CCHLA 406	<p>Estratégias e técnicas de tradução na análise do texto jornalístico Niala Pessuto (USP), Heloísa Pezza Cintrão (USP)</p> <p>A influência das atividades de extensão em tradução no desenvolvimento dos componentes psicofisiológicos de alunos extensionistas Alberto Holanda Pimentel Neto (UFPB); Tania Liparini Campos (UFPB)</p> <p>O perfil profissional do Secretário Executivo a partir do empregador: um estudo de caso nas empresas do norte de Santa Catarina Marina Silva Piaz (UFSC)</p>

Continua na página 2

09/10/2019 Quarta-feira

10:30 - 12:00
Sala CCHLA
406

Revisão de textos traduzidos em espanhol e francês na formação de tradutores

Cleci Regina Bevilacqua (UFRGS), Patrícia Chittoni Ramos Reuillard (UFRGS)

Competência terminológica e reconhecimento de variantes em textos especializados: uma proposta metodológica à luz de um estudo sobre a terminologia da área de agrotóxicos

Renan Lazzarin (UFSC); Cristiane Krause Kilian (ISEI)

Estudo exploratório sobre a subcompetência terminológica no curso de tradução da UFRGS

Mauren Thiemy Ito Cereser (UFRGS)